

(Gheorghe Gheorghiu-Dej elvtársnak a Német DK párt- és kormányküldöttségének látogatása alkalmából, a fővárosi dolgozók nagygyűlésén elhangzott beszédéből.)

NSZEP KB Poltibiőrójának tagja, az Államtanács tagja, dr. Lothar Bolz, a Minisztertanács alelnöke, az NDK külügyminisztere, a Német országai Nemzeti Demokrata párt elnöke, Hans Reichelt, földművelésügyi, begyűjtésügyi és erdészeti miniszter, Günther Wyschofsky, az Állami Tervbizottság alelnöke, Erwin Kerber, külkereskedelmi és belnemzet kereskedelmi miniszterhelyettes, Johannes König külügyminiszterhelyettes, dr. Wolfgang Schirmer professzor, az NSZEP KB póttagja, a leunai „Walter Ulbricht“ művek igazgatója, Frieda Sternberg, a Würzen körzeti Bennowitz-i „Ernst Thälmann“ mezőgazdasági termelőszövetkezet elnöknlője, Annerose Seifert, a leunai „Walter Ulbricht“ vegyipari művek munkáslője, Wilhelm Bick, az NDK bukaresti rendkívüli és meghatalmasott nagykövete.

(Folytatása a 4-ik oldalon)



## Képviselő és választókerülete

Megtisztelő és felelősségteljes feladat a néptanács képviselője, mert a dolgozó nép érdekeit képviseli az államhatalom helyi szervében, a néptanácsban. A néptanács képviselőnek az a feladata, hogy egész tevékenységét a választások idején és a megbeszélések alkalmával a választóktól kapott utmutatások alapján fejtsse ki és harcoljon a helytálló indítványok és javaslatok megvalósításáért.

Fodor Anna, a 9. számú városi választókerület néptanács képviselője jól ismeri feladatát. Ez érhető el, hiszen már harmadszor választották meg képviselőnek a kerületben. De nemcsak az jellemzi őt, hogy ismeri a képviselőre háruló feladatokat, hanem odaadón munkálkodik azok gyakorlati megvalósításáért. Eppen ezért tisztelik és becsülik a választókerület lakosai.

Számos megvalósítás fűződik nevéhez. Ezek közül csupán néhányat említünk meg. Így például a lakosok többször felvetették a Poetului utca kikövezésének kérdését. Olyan probléma volt ez, amely az egész kerületet foglalkoztatta. A képviselő a lakosok kérését a városi néptanács végrehajtó bizottságának a tudomására hozta, amely intézkedett. Ez néhány évvel ezelőtt történt. Ma már köves út vezet a Poetului-utca végéig, sőt autóbusszjáratot is kapott a kerület, ami szintén a néptanács képviselő érdeme. Olyan megvalósítás ez, amelyre nemcsak a választókerület, hanem az egész Ploiești városnegyed lakosai büszkéek.

A képviselő és a lakosok közötti egyik megbeszélés alkalmával felvetődött a Cimpulul-utca világításának problémája. A villanyáramot bevezették az utcába, de nem szerelték fel az őröket. A városi néptanács végrehajtó bizottságának segítségével megoldást nyert a szobaforgó kérdés is. Meg kell említeni azt is, hogy ebben az évben kijavítottak egy közkutat a választókerületben.

Sokat foglalkoztatott bennünket a Poetului utca járdájának a feltöltése — mondotta Fodor Anna képviselő, majd így folytatta: — Ugy határozunk, hogy ezt a munkát önkéntesen végezzük el. Tehergépkocsit kaptunk a November 7 és a Polychrom-gyártól, amellyel a Marosöl homokot szállítottunk a helyszínre. Elmondhatom, hogy ebben a munkában szinte az egész választókerület segédkezett. De különösen Pavel Stefan és Kovács József érdemeinek dicséretet, akik minden alkalommal választottak a felhívásra.

A választókerület lakosainak mozgósításával számos közérdeklő megvalósítást ért el. Kitisztították a vízlevezető árkokat, bemészelték a fákat, átjárókat tölthettek fel, stb. A néptanács képviselő eredményes tevékenysége annak tulajdonítható, hogy nem dolgozik egyéni érdekeiért, hanem a lakosok közös ügyéért.

Hattagú állampolgári bizottság működik a választókerületben — magyarázta Fodor Anna képviselő —, amelynek tagjai segítik a lakosok mozgósításában, különböző közérdeklő kérdések megoldásában. A bizottság tagjai közül kiemeljük a következőket: Szűcs Sándor, Crețu Ioan és Zákai József elvtársakat, akik minden akcióban támogatják és személyes példamutatással éljenek.

A képviselő és az állampolgári bizottság eredményes tevékenysége annak tulajdonítható, hogy terv alapján működnek, amelyben pontosan kijelölik a soron lévő feladatokat. Negyedévi tervet készítenek és ebben azokat a teendőket tüntetik fel, amelyekkel kapcsolatban javaslatok hangzottak el a lakosok részéről. Így például a harmadik negyedévi munkatervben szerepel az iskola udvarának homokkal való feltöltése és más közérdeklő kérdés megoldása. Az a lendület, amellyel Fodor Anna elvtársnő képviselő teendőit végzi, biztosítja arra, hogy maradéktalanul megvalósulnak a munkatervben kijelölt feladatok.

H. I.

## Felvételi versenyvizsgák a főiskolákban

Az Oktatásiügyi Minisztérium közli, hogy szeptember 26-án felvételi versenyvizsgát tartanak a következő fakultásokon: a bukaresti építkezési főiskola építkezési, gépi és berendezési, hidrotechnika, vasutépítés, ut- és hidépítési fakultásain; a temesvári és kolozsvári politechnikai intézetek építkezési fakultásain; a brassói politechnikai intézet mechanikai fakultásain; a bukaresti köllaj, gázipari és geológiai intézet műszaki geológiai és kőolajkitermelési fakultásain; a jasi és temesvári mezőgazdasági főiskolák mezőgazdasági fakultásain; a bukaresti és kolozsvári egyetem matematikai-mechanikai fakultásain, a bukaresti, jasi és kolozsvári egyetemek fizika fakultásain, valamint a bukaresti, kolozsvári, jasi és temesvári hároméves pedagógiai intézetek zene és képzőművészeti fakultásain.

## A Vörös Kereszt hete

A Vörös Kereszt hetének keretében szervezett különböző rendezvények mellett a Vörös Kereszt mindazon tagjainak és aktivistáinak, akik annyi lelkesedéssel, fáradsággal nem ismerve segítik az emberek egészségének védelmében, Piscoleanu Ioan, leveléz

## Hirünk a nagyvilágban

A Franciaországban tartózkodó román főiskolai folklor-egyesület szeptember 15-én előadást tartott a dunckerui kiállítások alkalmából. Az előadás nagy sikert aratott. Az előadás után találkozón a helybeli kiállítások munkások virágokkal és ajándékokkal kedveskedtek az egyesület tagjainak.

Másnap a Lille Rameau palotában 2000 személy nézte végig a Francia Diákok Országos Szövetsége által rendezett nemzetközi folklor-fesztivál záróünnepségét. Az ünnepség főpontosja a román egyesület felépítése volt, amely két óráig programmal szerepelt. A jelenlévők hosszasan megtapsolták a román táncosokat és énekeseket.

A gabonafélékkel és fűszernövényekkel foglalkozó intézet meghívására szeptember 17-én Palermoba érkezett a bukaresti N. Bălcescu Mezőgazdasági Intézet agrobiológusainak küldöttsége. N. Ghena mérnök, előadótanár vezetésével.

A román küldöttség olaszországi tartózkodása alatt megtekintte a palermói mezőgazdasági főiskolát, a laboratóriumokat, kísérleti parcellákat és állattenyésztő telepeket, az öntözött területeket, műtrágyagyárakat stb. A küldöttség Palermóban és Marsalában két agrobiológiai tárgyú szimpozionon vesz részt.

## Megnyílt a Nemzetközi Atomenergia ügynökség értekezlete

BÉCS (Agerpres). A bécsi Hofburgban szeptember 18-án megnyílt a Nemzetközi Atomenergia Ügynökség (AIEA) 6. általános értekezlete, amelyen a szervezet több mint 70 tagállamának képviselői vesznek részt. Az értekezleten számos vendég és sajtótudós is jelen van.

Az értekezlet munkálataiban részt vesz a Román NK küldöttsége, Horla Hulubei akadémikusnak, a bukaresti Atomfizikai Intézet igazgatójának vezetésével.

Az értekezlet megnyitóján jelen volt A. Gorbach szovetségi kancellár és az osztrák kormány tagjai.

Az értekezlet előzetes napirendjén, amelyet a résztvevők foglalkoztatnak, 25 pont szerepel. A főbb pontok a következők: az AIEA tevékenységének programja és költségvetése, valamint a szervezet kormányzó tanácsának megválasztása.

A szeptember 18-1. ülésen megválasztották a vezetőszerkeket. Az értekezlet elnökevé egyhangúlag dr. Robert Balfour, Ghana képviselőjét, az elnökökké pedig a Szovjetunió és Anglia, Ausztria, Kanada, Chile, Japán, India és Thaiföld képviselőit választották meg.

## Harminc százalékkal csökkentik a külföldnek szánt amerikai „segélyt”

WASHINGTON. (Agerpres). Washingtonban szeptember 18-án bejelentették, hogy a Képviselőház kiutaló bizottsága úgy döntött: harminc százalékkal csökkent a külföldnek szánt amerikai „segélyt” összeget. A bizottság tagjai döntésüket indokolva hangsúlyozták, hogy az amerikai pénz ellenében az Egyesült Államok nem kap semmi kifizetést. A bizottság ugyancsak elégedetlen a USA aranytartálékaira gyakorolt negatív hatással. Az amerikai segélyben résztvevők közül sokan aranyat vásároltak az amerikai kincstárból. A hírügynökség híradóját idézve azt állítja, hogy 15 millió dollár kárpót költségvetésének támogatására és ebből a pénzből aranyat vásárolt az USA tartalékából.

A gazdasági segélyt illetően a bizottság elhatározta, hogy 85 millió dollárral csökkent a Szövetség a haladási ütemezésű tervre szánt összegeket, valamint az úgynevezett Békahadist pénzalapjait.

„A bizottság — közli a UPI hírügynökség — aggodalmát fejezte ki az amerikai segélynek az USA aranytartálékaira gyakorolt negatív hatása miatt. Az amerikai segélyben résztvevők közül sokan aranyat vásároltak az amerikai kincstárból. A hírügynökség híradóját idézve azt állítja, hogy 15 millió dollár kárpót költségvetésének támogatására és ebből a pénzből aranyat vásárolt az USA tartalékából.

Amerikai sajtóügynökségek szerint a hét végére viharos viták várhatók, amikor ezt a kérdést megvitálgatják a képviselőházban.

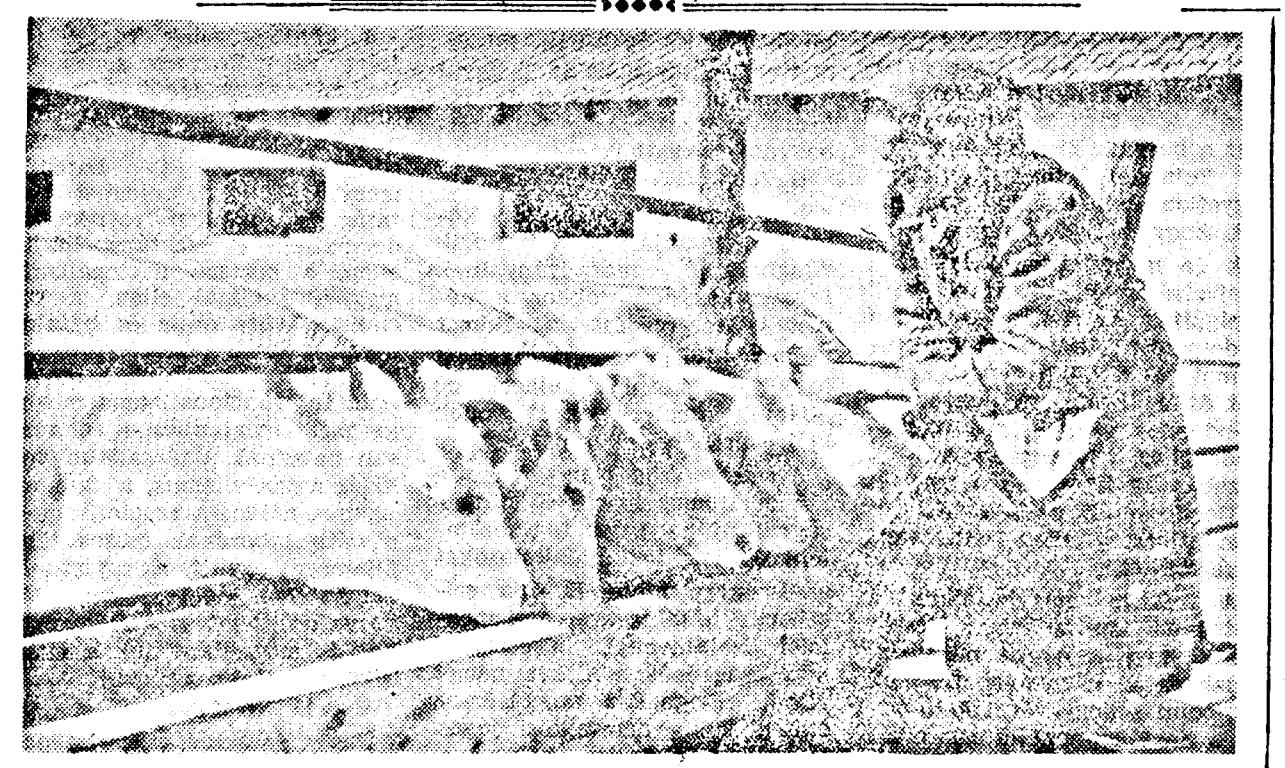
## Hazánk minden tájáról

Ploiesti tartományban az idén csaknem 60 új üzlet nyílt Ploiesti, Cimpin, Buzău, Moreniban és más munkásszervezetekben. A Ploiesti, Cimpin és Buzău épülő új lakónegyedekben további 30 üzletet rendeznek be.

A petrosényi fűtőház mozdonyvezetői és fűtői az elmúlt hónapban annyi tüzelőanyagot takarítottak meg, amellyel 170 tehervonat szerelvényt lehet vontatni Petrosényi Medgyesig és vissza.

Megkezdtek Szilágysomlyó villamoshálózatának rendezését és korszerűsítését. Ebben az évben Nagyvárad, Bejenyes, Szajonta és Dr. Petru Groza városokban, valamint Kirsana tartomány 11 községében, köztük Szentannán, Margittán és Borosjenőn vezették be a neon világítást.

A Bukarest tartományi szocialista mezőgazdasági egységek csaknem egy millió tonna takarmányt szilóztak be, 200.000 tonnával többet az előirányzott mennyiségnél. A legtöbb szilótakarmányról az állami gazdaságok gondoskodtak.



Sárac Marla, a mácsai kollektív gazdaság tagja szeretettel gondozza a rábizott 24 borjút. Munkájának meg is van az eredménye: a fiatal állatok szépen fejlődnek.

## A munkásosztály helyzete és a Közös Piac

A római szerződés, amelynek alapján megszületett a nyugat-európai gazdasági közösség, ténylegesen leszögezte, hogy a Közös Piac megalakítása a tagállamok „folytonos és egyenletes fejlődését, a gazdaság egyre növekvő stabilitását, az életszínvonal gyors emelkedését” fogja eredményezni. Most, négy évvel a szerződés életbe léptése után, bebizonyosodott, hogy a Közös Piac nem gyorsította meg az érdekelte országok

lést. A Metropole című lap a belga szénipari helyzetére utalva emlékeztet arra, hogy a Közös Piacba való tartozásból fakadó kötelezettségek nyomán a belga széntermelés 1959 és 1961 között 7 millió tonnával csökkent, és 1962—1963-ban további 2,5 millió tonnával csökkent. A szénipar válsága a legsúlyosabban a Borinage szénvidékét érinti, ahonnan a

gokból importált cikkeket szemből. A monopóliumoknak a nyugat-európai dolgozók életszínvonalát ellen indított offenzíváját megkönnyíti a munkanélküliség nagy hadserege, amely főleg az olasz dolgozók sorából kerül ki. A munkások „szabad” közlekedése ellenére a munkanélküliség száma szüntelenül tovább növekszik. Olaszországban 1,7 millió munkanélküli van, ami megfelel a dolgozó lakosság 10 százalékának. Belgiumban hasonló a munkanélküliség aránya.

A monopóliumok igyekeznek minél előnyösebb helyzetre szert tenni a Közös Piac rendszerében és ezért minden utamon csökkentik a munkabérek és a dolgozók szánt társadalmi juttatásokat, mindenütt fokozzák a munkakörméretet. Egyre nagyobb az eltérés a munka termelékenységének növekedése és a munkabérek növekedése között. A római szerződés kimondja, hogy a Közös Piac országában „egyenlő” kell tenni a munkabérek és a munkakörülményeket. A monopóliumok a lehető legnagyobb mértékben igyekeznek egyenlővé tenni és be-

ragasztani a béreket és társadalmi juttatásokat. Ezzel párhuzamosan állandóan növekszenek a létfontosságú költségek a nyugat-európai közösség országaiban. Az életszínvonal esése a lakosság számos rétegénél különösen erősen érezteti hatását. Franciaországban a legtöbb munkás és tisztviselő vásárlóképesége 1957-hez viszonyítva 6—10 százalékkal, egyes munkakategóriáké 15—20 százalékkal csökkent.

Míg a Közös Piac országában 35 nagy trüszet nettó nyeresége 1957 és 1961 között 2,7-szeresére növekedett, addig a kiskereskedelmi eladások Franciaországban 33 százalékkal, az NSZK-ban 10 százalékkal, Olaszországban és Hollandiában 7 százalékkal emelkedtek. Csúpan 1961 márciusától 1962 márciusáig ezek az árak Franciaországban 5 százalékkal, Nyugatnémetországban 3,8 százalékkal, Olaszországban és Hollandiában 3,3 százalékkal csökkentek. Csaknem mindenütt befagyasztották a fizetéseket. Ott, ahol a monopóliumok kénytelenek engedni a munkabérek terén, hamarosan gondoskodnak arról, hogy ezek az engedelmények illuzorikussá váljanak. A cél elérésére bevált módszer az árak emelése.

A munkásosztály sztrájkokkal válaszol a navtóke támadására. A dolgozók a munkabérek csökkentését — a régi bérek

## A KÖZÖS PIAC VETÍTŐK

DÓZSA GYÖRGY filmszínház: Mongolok. HERBAK JÁNOS filmszínház: Megbillinselt szerelem. I. L. CARAGIALE filmszínház: Napfény a Jégén. IFJUSÁGI filmszínház: A vár titka. PROGRESUL filmszínház (Ujrad): Ujra reggel van. SOLIDARITATEA filmszínház (Gáj): Feltámadás (első és

második rész). MAKSZIM GORKIJ filmszínház (Mikela): Meglepetések háza.

Milyen idő várható? További felhívások, egy-két helyen kisebb eső. Várható hőmérséklet értékek napközben 15—20, éjjel 8—12 fok között. Mészkelt, időnként élénk északnyugati szél.

Távolabbi kilátások: a hőmérséklet csökken, változó felhőzet, többhelyütt eső.

## A PRECIZIA kisipari termelőszövetkezet MOTOSPORT részlege

(Mărășești utca 46 szám) eredeti alkatrészekből végzi a motorerékpárok javítását és karbantartását

## Az aradi Gépjavító üzem

KOGALNICEANU UTCA 46. normán felüli készleteiből, kiutalás nélkül a szocialista vállalatok részére. E L A D: — különböző acélfajtákat — villanymotorokat — trapéz alaku gumiszíjakat — golyóscsapágyakat — különböző más anyagokat. Az érdeklődők forduljanak a vállalat ellátási osztályához. (Telefon 39-02).

